

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG

DẦU ĐẠI-QUANG HIỆU CON BƯỚM-BƯỚM

t thứ dầu tiêu trừ bã bịnh, hơn các thứ dầu khác, chư quí vị cùng nghe nói rằng: thứ dầu này thật là thần hiệu, lẹ lèng, bắt luân ngoại bịnh các chứng, dầu trị dặng, nhức đầu, nghẹt mũi, cảm mạo bốn mùa, phạm nhâm khí dộ, trong uống ngoài thoa, rất nên thần hiệu, chư quí-vị có mua xin hãy nài cho được con bướm-bướm, của hiệu Đại-Quang thì sẽ dặng thứ dầu tốt mà lại giá rẻ,

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG
27 Bi Tông-dốc-Phương - CHOLON

Trong Nước.

Saigon

Gánh hát An-lạc-Ban ra Bắc
Bí đuổi và

Mấy lát nay ở Saigon vắng
tiếng của gánh cải-tương An-
lạc-Ban, là vì gánh ấy ra hát
ngoài Bắc.

Dùo kép gánh An-lạc-Ban có
53 người. Khi ra đến Hải-phòng
gánh hát ấy liền mướn rap Lac
móng-Dài ở đường Belguie
mà hát, định hát 5 đêm
nhưng chưa nhận được giấy
phép, phải bị phạt và ném

Rồi lại bị lính ở sở tuân-canh
xét giấy thuê-thán của mì
người bạn hát, thi nhiều người
chưa có giấy thuê-thán năm nay
nên chỉ bị lính trên trục xuôi
gánh hát An-lạc-Ban ra khỏi
địa-phận xứ Bắc kỳ len.

Gánh An-lạc-Ban đã về
Nam-kỳ được vài ngày rág.

Nạn xe điện

Sốm mai ngày thứ tư vừa
rồi, lúc 6 giờ ruồi, tại đường
Alsace Lorraine, gần đường
Belguie có một cái xe hơi đang
với xe điện. Cái xe hơi ấy là
xe ca-mi-ông, số C. 5538 của
thành-phố Saigon, mà tên sáp-
pho Trần-van-Giao cầm tay
bánh, còn cái xe điện số 29.

Cá xe điện và xe hơi đều có
hở. Lỗi phát vỡ ai chưa được
biết.

Chết trong sở làm

Sốm mai hôm kia, lúc 3 giờ,
người cắp rồng cu-li cất nhà
ở số 9 đường Taberd, trông thấy
có một cái thây ma. Xem rõ ra
là một người cull tên Map que
ở Trảng-bàng (Tay-inh) nguyên
vì chửa bửa trước bị bịnh
không làm được, nên người ta
cho vào trong nằm nghỉ. Không
hiểu đau bịnh gì mà đến sáng
bửa sau đã thêm chết rồi.

Hơn thua nhau làm gì?

Trưa hôm kia lúc 11 giờ tại
đường Paul Bert có xảy ra
một vụ đâm mâu. Chỉ L... một
chuyện nhỏ mọn mà hai tên cu-
li xe kéo cùi cùi nhau, rồi họ
đá nhau, rồi lại vát da lieng
lán nhau. Có một tên bị đá vào
đầu, máu ra lai láng, còn
thằng kia may phước khỏi bị
thương, nhưng cùi hai đầu bị
anh đèn mới vỡ bót.

Hơn thua một chút không Ich
gi mà phải bỏ mày ngay công
nhảy chục bước xe mà lại còn bị
thương litch đau đớn nra.

CHOLON

Dân số năm nay sút
nhieu lâm

Theo cuộc điều-trá dân số
Saigon hôm trước, thi tóm
tổi ngày thứ năm rạng nay
nay số người ở Saigon không
đến 23.500 người. Lí hơn năm
trước nhiều, nhưng mà so với
dân số Cholon năm nay là còn
thinh linh nhẹ khua đồng

Ở Cholon mấy lát nay càng ngày, nên lấp tấp chời dâng, là
dương mồ cuộc điều tra, tuy súng cầm tay ròn nhẹ gót, bước
ròng điều tra chưa xong, nhưng lại cửa sổ đóng, ra vườn. M
người ta càng có thể biết được. Rồi thấy một người mặc áo
dân số Cholon năm nay e khi đến quán tráng, đương leo rào
không đến 40.000 người, là hơn cả thêm nhà. M. Roué lên bờ
cô, người ág bị ẩn, nhưng lát
lát sau là người

Agent Gaiet, thi múa ra nhiều
quá đuối sức nằm bẹp xuống.
Cũng lát lát đó, người lán
còn và linh nghe tiếng súng
chạy đến rất đông.

Rồi đến đứa coi, thi người M
bán kia đã gần chết. Lập tức đến
võ "hà thương, đốc-lô" Foret
kham xét ra thi viên đại của

viet canh phòng trại-tự không
được nghiêm.

Bọn du thủ thi nhiều, muốn
lâm ngang nào được ngang
đy, linh trang hinh như sợ bón

gi. Như mới đây có con gái
đi ngang qua đó ghê lật, bị
chứng nò bồi phép sao không

chào rồi gác lợp sà, Bé đời
chung di kêu linh bêu bêt, nge
cô kia phản phai quay, tên linh

nói cùi có áy xui-xị như vậy:

— Thôi, có nhinh dii An thua

lâm gi!

Như chuyện xe hơi, bọn lo
g xé một mình một chợ làm
ngang, muốn sao tự ý, coi bùi

đang ở D.N. N. số 394 thi rò

Bon du-còn còn lâm nhiều thô
xác xue lâm, mà không big
rao những nhà cầm quyền cal-
tri ứ đó không trùng trich chúng

nó, để cho dân lành được yên

không biết?

Trang-Ngân

SOTRANG

Lutherford gat kieu van-minh
Hôm 17 và 18 Aout 1931, có
một chàng Thach-nien người Tiêu
châu, mặc áo phục rất đáng hoàng

nhà giang. Bọn ta xuống ghê nhà
Trần-thi-H. ty xong là gióng
đèo của Châu-Hồng-Vòi ô
đôn Tàu. Tên chàng là Châu-Lai-

Thanh ở Xiêmala mới qua Namky,
đi cùng bọn 120 người. Tắc và
rồi chung 25-26 tuổi, gương mặt

sang sỏi tiếng tau không hifit
tiếng Annam. Bọn ta nói rằng
trước di xin gao theo cùi lè ông bà,
vi ông bà y trước là ăn mày. Nén

tuy y ái cho it, nhila cũng đóng
Siu lại bom-ta xung lâm thuốc
cho bịnh rất tinh thần. Nén bà

Trần-thi-H. rất tin. Bà cho bomy ta
coi mạch, rồi y móe ra khoe rằng:

Mặt gau, xé-huong, sám, nhung,
yển, que, thường hão hạng. Bà H
mu có 7 gói nhô nô mà giá tiền

28.000 Rồi lại nhà chết L... chết
Ch... y bán đấu công chung 20\$
nhà, rồi mau lén cho Giang-co lén
se hoi qua Sotrang, lúc ấy 15.3
giờ chiều ngày 18 Aout 1931

Một chấp có người khách đi Soc
trang và nghe nói, thi lén nói, tát
bom dò lường gai của người ta
nhieu ròn, còn thuốc lý sống v
thêm bai-lâm cho mấy người mìn
thuốc mồi lanh ngô, chạy theo l
chợ kiêm, thi bomy ta là bà nội
mày ngắn, biêt dâm lâm thấy.

Tôi mau viết bài này cho ai n
biết mà đe dàu bomy Ay

Chinh-Duc

Bán chét một tên bomy

Tổi ngày thứ năm rạng nay
thứ sáu tuần ròn giờ 3 giờ 2
phút. M. Roué làm đội

lực 12\$

1e Arre: 19\$.
2e Arre: 20.
3e Arre: 22.

Hội trường có thầy dạy
rình nghệ: 2 giờ sau dạy
văn chương Pháp. 1 Giáo sư
dạy khoa toán. 1 Giáo su
dạy hóa-vật. 1 Giáo su
dạy văn quốc-âm và v.v.

Học trò sau ôm súng lựng
và lang-sa điều trị.

Yêu cầu:

Yêu cầu:

Yêu cầu:

Yêu cầu:

Cách lường gat mới
của một người di
thâu tiên

Những người di thâu tên cho
các bông buôn cảng có nhiều ngườ
thiệt thả mà vẫn có nhiều ngườ
giao lâm Họ tiêm phương nă
kết kia để lấy tiền bù túi luon.

Như mới đây, M. Seurin cbob
nhà buôn Petit Saint Antoine tifey
được nhiều tho của khách mua d
ngày 2 Septembre đến zm.

Gánh hát Bầu-Bòn
diễn 10 hâm tại rạp
THÀNH-XƯƠNG

Khởi sự hát tối thứ tư
2 Septembre 1931

Bầu-bòn di lục thub oay trô v
Sai-gon lâm này là lâm thub obi
chinh đến lâm dòp đù, có
danh tưng, y phục mới, sờ thùy

Kinh thub qui ứng qui bù dòp
ngày 2 Septembre đến zm.

Tàu-Long Lú-Quán

Nhà ngô này mới đổi chủ mìn
sau phết lai col rây-pach sà và đ
đeo trong phòng đầu mót bết, rất
tinh khắt, bùi bát thiệp và phuong

phép.

Nhà ngô này ở góc đường Thay
Binh và Tông-dốc-Phuong là
nơi chòi thị tè vi giàn bún xe à
Lao-Tinh.

Kinh mót qui khách trước ôi
giúp người minh mìn có chòi ng
ngô yến tinh và mót mò.

Chủ nhon: Nguyễn-van-Ngô
Ngô-v.-Thu dit Tô

Y-KHOA TÂN-SI

DOCTEUR COUTURIER

Cựu chủ nhiệm Y viện
chứa bịnh con mìn

& Hué

Bố cáo cho công-chứng bay:

Ngài có phòng khám
chứa bịnh con mìn tại số 91
đường Mae-Mahon. (Góc
đại-hộ Bonard và Mae-Ma-
bon).

Gửi khán bịnh:

Sốm mai: Từ 7 giờ tới 10 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 6 giờ
Đây thép nói: 11.25

LÃNH HỌC-SANH

Bản trường lanh học trò ô
trong và sán lồng giúp ích
cho học-sanh nào muôn mìn &
nơi trường cho tên bết đ
bộ các trường quan (Ecoles
officielles) khác, như Lycée

Pétrus-ký, Collège Chasse
loup, thi lanh lanh mìn.

Cùng có dẹp, lợp tối cho
người lớn mìn học thêm
Langsa.

Xin viết thư cho M. MÙI
165, rue d'Arras, Saigon

ĐÔNG-DƯƠNG
học - dường

Rue Paul Bert 80a 80c 80c
Dakao, mới mìn lợp to-hoc

Ngày khai trường 13 Aout 1931

Học phi lợp nhết 6.000
— nhì 5.00
— ba 3.50
— tư 3.00
— năm 2.50

Nhà trường lanh mìn cơm tháng
cho những trò ô xá.

Có dạy may và thêu.

Thơ từ đe cho M. Cán-van-Tô

CÁO BẠCH

Tôi có, một thang con tên L
ván-Nhân 18 tuổi, vì nó ngỗ ngobo
bố số ôi làm du thô hoan đàng
còn tôi không nhìn nó nữa. Nếu
nó có làm du chi bay là si cho
mày uốn uốn bơi tôi khô g bi

Hay không thế nói được

BẢN SÁI VÀ PÁN LÉ

Indochine Films & Cinemas
106, Bd Charner - Saigon

DRAGÉES RUDY
trị bịnh...

... SÁN LÀI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh Sán-Lài rất thần hiệu, và làm
cho người ta trở nên trắng kiện. Người lớn con nít đều dùng dirige

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hàng thuốc ở Saigon và
các hàng ngách & Lục tinh.

PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123 RUE CATINAT - SAIGON
(lá hàng thuốc đóng tin cậy tạo lập đã hơn năm chục nău ròng)

Chuyên mòn trị bịnh mắt. Rành nghề và sâm
đô dù đà mò mìn. Mặc có vây cá bay là có tết gi
& ngoài như lè cũng có tết gi

Y-KHOA TÂN-SI

Nguyễn-van-Tân

Ex-interne des Hôpitaux de Marseille

Bắt đầu từ ngày 20 Aout sẽ mở phòng khám bịnh cho
thuốc & Saigon, đường Testard số nhà 137. Giấy thép nói số
4153.

Sốm mai từ 9 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

FRANCIA ?

Hồi anh em Đông-bào nước Nam

Đương lúc nhơn-dân đà khđ, mỗi người phái
đà tám tám kiêm, những phương pháp hay dặng bđ
cứu !!

Nếu Đông-bào muôn giúp cho sự trống trá và sự

buôn bán thuốc bùi Annam.

Nếu Đông-bào muôn giúp cho nhơn-công annam,
cô việc làm, và lấy nòng sò tiền thuở nay Đông
bào trả cho công-nhó xứ Algérie, mà đóng cho công
nhó Đông Phap.

XIN HAY HÚT THUỐC

M. I. C.

là thuốc của nhơn-công anram làm tại Đông-Phap.
Thuốc này không có pha diêm-saph và các chất

độc khác

LẠI RÒI ! LẠI RÒI !



Bon tiem co the sua do o nha may viet, may hat
mau va kieu linh.

Lê-xuân Ký, kinh khái.

3 30

6 Tách - 6 Dia - Bình Cà-phê hay nước Trà
1 Bình sữa - 1 Bình đường

MỘT BỘ ĐỒ BĂNG PORCELAINE
CHIA RA NHƯ VẦY:

12 Tách - 12 Dia - 12 Dia đựng bánh -
2 Dia quâ-tử - 1 Bình Trà - 1 Bình Đường
- 1 Bình Sữa. Cố vỗ bông thiệt đẹp mà giá
rẻ và bền

Kinh mài lại cát

NAM-XUAN
78-80, Boulevard Charner, SAIGON

DON THỊNH-CẦU CỦA HỘI PHÁP-VIỆT KINH-TẾ PHÒNG-THỦ ỦY-VIÊN

(Comité Franco-Banmité de Défense Économique de Coéditions)

Trong một số báo trước, bao-bao đã đăng tin rằng bba 4 Août min rồi, nhau tống-dân, thương-gia, nghiệp-chủ, cả tay-cá-nam, có trên 70 người, đã nhóm lại & nhà số 168 đường Pellerin, do trung-sir Lazeau làm chủ tọa. Họ ra ban « ủy-viên Pháp Việt Kinh-tế »

Ban ủy-viên ấy bao tinh vi nhau rồi thảo một bức thư thành-niên (pétition) để ra quan Toàn-quyền Paquier. Trong bức thư ấy bay lô tinh binh kinh-te tuy-ran của xã Nam-ký hiện nay và xin chính-phủ cấp thi-hành iai-sửu như sau đây :

1. Hứa-viên thi hành tất cả các khoản nợ trước ngày 1er Janvier 1931 và giảm tiền lời 8 phần cho tới khi nào có nhà Ngân-hàng cho vay dài hạn lập ra.

2. Nên gấp lập ra & trong mỗi xứ trong cõi Đông-dương, một nhà Ngân-hàng cho vay dài hạn.

■ ■ ■

Ban ủy-viên ấy muốn cho có đồng-nuôi ký tên vào tờ thỉnh-niên để gởi-lên chính-phủ, cho nên ra kiệu sẵn chờ sau đây, để ai đồng-linh với bối thi ký tên vào rồi, cái-mieng giấy ấy ra, gởi cho Ông Mathieu, Nghị-trưởng Quản-bat, 24 rue Mac-Mahon Saigon.

Tôi, tên là _____

Nghèo-nghèo _____

Chỗ ở _____

Đã lên nhận rằng tôi hiện đồng-tinh với bức thư Pháp-việt-thinh ngay ngày 4 Août 1931.

Ký tên

Tuồng lâm có hại nhiều lâm !!

Tiệm chụp hình « MODERN-PHOTO » & ngan hình đồng-truờng nhà hát-tây, ai cũng tuồng rằng của người-tây, nhưng thiệt chính của Annam M. Nguyễn-hà-Thi sảng tạo đà lâu.

Bởi vậy nên bón-tiệm đã hạ giá 20 %, và các kiêu-binh dặng cho như qui-vị đến ngay mà chụp thử có quá thiệt là của người ta vàng mảnh không ?

GIA { Hinh rõ 50×80 10\$00 sút côn 8\$00
Hinh 4 dit 1/2 M carte postale 3\$50 , 2\$50
Hinh 6 dit 18×18 3\$50 , 1\$50

Hình Mỳ-thuật

Nhàu nước Bé Xác Thuốc-Bia Paris bón-tiệm có hàng & ngoại quốc qui được nhất thế giấy hình rất đẹp. Vày xin kinh lạy mày quí-vì tôi chụp hình chúng tôi xin tinh

ĐẠI GIÁM GIÀ VÀ CÓ NHIỀU

PHẦN THƯỜNG LỚN

Chá-hán xin ra nghinh mfp

KHANH-KÝ PHOTO

54 Bonnard SAIGON

Téléphone n° 410

Thuốc THIỀN-THƠI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chè ra đã cứu được nhiều người. Nói có CÙA thiệt thoa tiệp thêm, dùng cho vợt bè, thì mười bệnh không trật một. Dám cam đoan.

Bàn trị-sự Trung-ương Tương-trợ và Chân-tè xã hội Nam-ký

BÀI DIỄN VĂN

của ông Jacques Lé-VAN-DUC, hội viên của Ban trị-sự Trung-ương Tương-trợ và Chân-tè xã-hội Nam-ký, đọc tại trường Sx-phim Salgo ào cho các thày giáo, dân dò tập cho ngành nghề giáo-huấn

(AOUT 1931)

(Tiếp theo)

Vinh-vang ! thay cho những Ban Trị-sự chính này đã đến, người ấy là những người chúng bần-thủ có của dâng-đóng ! là tôi bao-bết và là những người lao (timbre anti-therenteut). Tôi thay-thay cho chúng tôi mà gần-giúp-hỗ-lợi ấy nỗi lâm ; những hồn-tống-báo chúng ta phải trong hoàn-phuc-thiên bần-Ấu-châu come-acea. Nhờ những người ấy mà mấy tháng mong-noi tôi tiến-huân-lợi ấy kinh-hoan-hoà có một đối-kế quân-đam. Lí-thay-nữa, quan-luong-long-nhang-phu-hong-leb-by-e à Pourgin à dàn-thuyet cho tôi ab-chung-tôi đây, nỗi quên-may-ngi-về-cuộc-đời. Và-lại, hội-dau-ké hoan-hoà ấy.

Chúng ta hãy dùng cặp mắt-đôi-chúng ta là chia-số-tiền-huân-nhóm-ta mà dòm-có một cách biêt-lợt (Cash-Sweep, Parly Mutual). Số-va-khôp sẽ nhangs-nhà-nuôi-trí-tâm này sẽ được nhangs-nhà-nuôi-lâm. Càng-mở-cô, nhangs-nhà-nuôi-Thanh-Asie-có-đò-trong-mông-ve-số-tiền-xâ-hài, nhangs-nhà-nuôi-đuồng-đuồng, nhangs-nhà-nuôi-lợi-các-cuộc-lé, tiền-tiền, nhangs-nhà-nuôi-con-nit, nhangs-nhà-nuôi-trường-a-tiền-truy-giúp-các-nhangs-nhà-học-cảm-điếc, dai-mùi-nhangs-nhà-nuôi-hay-đi-đến là nhangs-nhà-nuôi-kết-tuồng-rằng-nhangs-nhà-nuôi-có-phuoc-hon-quâo-lòng-và-không-ngó-ngân-dân-nhangs-kết-ky.

Có nhangs-nhà-nuôi-phuoc-dang-cao-cắn-cắn-có-sự-khuynh-lon-ba-giền-bao-và-bằng-lời-nói, tôi-có-nhangs-lời-khuynh-cảng-nhà-có-châ-an-mặc-và-bô-dưỡng. Chẳng-nhà-dò-chó-nhangs-kết-tuồng-rằng-nhangs-nhà-nuôi-có-phuoc-hon-quâo-lòng-và-không-ngó-ngân-dân-nhangs-kết-ky.

Có nhangs-nhà-nuôi-phuoc-dang-cao-cắn-cắn-có-sự-khuynh-lon-ba-giền-bao-và-bằng-l



VIII. Rời dời mạng bạc

Thìm hương huân nói rõ là Hoa mà dạo chậm chậm cho mẹ rán oai trước mà uống nước. Nhìn Thiểm hương huân ngồi trên Thịt giáo Cang với con Dưa cùn, vẫn đang chờ nước trà nóng và hương dừa. Cứu nước rồi, thìt ẩn sỉ và bắp mà nghe dạo thơ. Giả Cang lấy cái thơ của Dèp-Chèng thơ dạo rồi thì thiêm

lát đầu ti gai và nói :

— Tôi nghe iết mà ! Nô quay nhung con chưa cầm nổi. Đầu cù phản đó. Lắc nó ra chổng

xin pèp ure mà đi xuống dưới

đầu cù phản đó. Lắc nó ra chổng

Mẹ hay chuyện như vậy thi

nó, nó có hối hận bay không kịp cho con đi là chó cần gi con

tai không biết rõ chờ tao thấy nó phải bỏ

cú, không chịu trả về với chổng

nó và biết phản minh hắc bạch,

biết thòi ào già, già, già nào là lợ

dưới lo đậm tăng cho có tội, châ

nhau tao không je ô nó. Cù dài nó,

nó chỉ có bảy mươi dâu à cù

chổng mà còn ngoại linh. Mùi cùn nó

bíết ăn nán hối hận lòn nó không

giáo thiệp với chủ trai nào khác

hết cũng dâng thương. Theo ý ta

nghe lìa tuy nó mang tiếng thi

nết chó nhơm cách nó còn kh

lâm chó...

Thiêm hương huân nói một bài

rồi đi tắm trầu mà ăn và tiếc :

— Thôi, chuyện đó đã tháng

trắng có ngày giờ rồi sẽ quên mà

chơi. Con uống nước rồi sẽ sao

đi với con em này uống dưới lo

chôn cất giüm còn kèo tội nghiệp

Thiêm giáo Cang ngó mẹ cười rồi

thưa

— Con đói ăn mẹ. Con muốn là

vì tình con thương em nó. Tu

đi chổng cù đã thất lối hư danh

tôi, mà con công tên thương cù

oai. Dù biết rõ thương cù thi tr

uôi trê và lối với mẹ làm, song vẫn

đi có hối hận con, tèl con lạy m

sinh ure dung cho chờ con công

không hết thương cù. Mẹ nghe con

trên đời này con etao chưa có

người đàn bà con gái nào biết

bung con bằng hai. Họ mà con

công chưa biết si bằng biết cù

Tuy cuộc lồ không xu, cho ba

con được gần nhau trời đất

này, chó và linh ti là thi con với

cô hai Hoa vẫn có duyên cùn

v. Nay con di xuống lo chon cù

đi con vui lòng làm, mà con chất

cù chất công phì đe. Cù đã có

chồng sang trọng trước kia vẫn

người có cùa, mà con ngày

đi con không có chồng không có

con thân thích gi tôi bết.

Dù biết rõ chổng con em đây cù

o chôn cất cù có dạng ấm cúng

song ngã lại ita cù chót mà vì

lão đó là lão chót... Năm ngoài

đỗn thân năng mời minh xuống

nhà hàng chơi mà minh chót từ

đi con xuống dưới mà họ ngồi trên lanh cảng; cảm này càng chí

con là Công-Viên con cũng vui gõi lại cho minh một cái thơ nà

lật đặt xuống lầu, mà xuống lầu

chỗ lanh linh mà thời chờ không

qua hàng trảng nặc một cái áo rồi nhớ lúc thấy con tên cảm nà

xa-lon dài, manz giả Áy den, rồi bay, còn chạy dồn với Dèp-Hoa,

lòng húu rồi lên xe con Dưa phò luôn đến lối ngồi trong nhà

ông chổng tay xã thiêng hương húu hương - hao Dè mà dán nà g

đi ra xe, leo lên ngồi ngà chờ về... Thầy giáo Cang ngồi trên xe

ruốc với sáp-pho. Xe chờ mười mấy năm trước thi lán tri

toi khát quea thầy giáo Cang tên hoan, tuy roi là chà Thinh

người điu lại lóm nhì minh thi lanh con Dưa day lai b

Thưa 133, thầy xuống rồi

tinh chung vào chón

Thầy giáo Cang quel nước mắt

phun vẫn rói của Dèp-Hoa thi

ngâm ngòi. Cù đã đầu ngày nay

nhìn đến nhà cảng mà chẳng động lèm bàng quyền thức gi

thấy mặt nàng cửa; nằm ngoài thiền dâu cù đã lùi sang khép

mình gặp nàng ngoài Vũng-Tàu g. Hỗn túi lùi lòn tát han

(Con nǚ a

ÉCOLE PRATIQUE
DE COMMERCE ::

Ngày 9 và 10 Aout 1931, tại trường Thirouard-midi Thiel
Hà của M. Lương Văn Hưu ở số 7 đường Rue de Héraud
Tandinh Satien, có mэр uộc ini chung khoa cho học
sinh mảng khóa ha-thang.

COMPTABILITÉ COMMERCIALE

Le 30 Aout 1931, époque à laquelle se fait l'ouverture de la Maison
Thion-Hipp, la balance des comptes au grand-tiers présente les totaux

Capital	100,000.
Vérité	125,650,55
Valeurs en Portefeuille	22,650,40
Succr. Assurante de Crédit	60,840,20
Escom. d'avance et dépôt	2,500,
Etat à Recevoir	12,810,
Marchandises	172,614,20
Agencement	5,488,50
Mobilier	1,600,
Frais de l'Establissement	7,990,
Clercs	12,650,40
Fournisseurs	106,6,80
Etats à Payeur	29,5,8,3
Intêts et commissions	1,68,
Frais généraux	2,875,25
Dépenses de maison	1,300,
	\$ 160,317,35
	\$ 160,317,35

Les marchandises restant en magasin s'élèvent à \$ 62,141,15.

Le chef de la maison a donné contre d'autorité l'agrement de 10 %, ainsi que le mobilier, et d'autorité de 25 %, le frais de premier établissement.

1° Trier les soldes,

2° Passer au Journal les écritures d'inventaire,

3° Soldre le compte de profits et pertes,

4° Faire le Bilan,

5° Passer au Journal les articles de clôture et de réouvertures des comptes.

Đối lời nhận cùng bạn chúa việc Thương-mai
đã vè què

Xin hãy viết thư cho : Ecole Pratique de Commerce - 7, Rue René
Duclos, Paris 7me, kín mìn chép làm giấy chua, không in tiền.

Nhà bán thuốc tây và phòng khám bệnh

của ông PHẠM-VĂN-THIỆC

Luong-y Đông-Pháp

Tại chúa-thành Chaudoc ngay chợ (Square de Verdun)

Khám-bệnh - Chít-thuốc và cho toa

Nhà cù già giáp việc trong xã Bording-dong Namky trên 12 năm, nên ch

hết để các chúa-bệnh và quan thuộc với các đại đội

Cháu-thanh thật hổ sangle, là các mánh Mink, Hosa, tỉnh già thật rõ, nhà

nhà thật anh-

nhà thật anh-đi-chia, hổng vè hổng mồ sô, ai mánh hổi đều ché, одн

đi lông ché hổng

đi lông

THIỀN HÀ BỘN

Danh-vang bốn biển, tiếng dật tam phuơng là thuốc

BỘ Á - PHIỆN

của hiệu Tiêu-thần-Tiều, & Tonkin gõi lại, bùi chòi châng

đóng cù Á-phiện. Cách tò gõi đà mót mà lại bùi Dùi cho

lão nhược hổ nào trâm ngón người không sai một, làm việc

khôc mành vui vè như thương châng cù sô xanh ra chung-binh

giết bết dì dường dùng rất tiên.

Một lò 2 cảng 3 vè đù bùi ai mua dùng không công hiệu

Hết lò 2 cảng 3 vè đù bùi ai mua dùng không công hiệu

Có trò binh tại Rue Mayer 128 Bd de la Somme N° 82 ; Rue Amiral Courbet N° 40, và Rue Vanier N° 78 là tiệm trống ràng hót tóc danh tiếng nhất Saigon, năm Uyên đều danh tiếng xưa nay đồng cù bùi thuốc hiệu

Tiều-thần-Tiều cù mua cảng phải ogata kẽm gõ mìn giả mìn. Còn

bịu bịu hổng trong ngoài 2 \$ 00 tuyệt nòi. Lục-tinh al

uoc-Beuf-if xin viết tho thương ngai. Qui-vi muôn gõi

anh-hoa giao ngón cảng đêc, tho vi mandat xéecho M. Lé-

Anc Commerciale Pô Albert Ier N° 142 Dakao. Saigon.

Trị bình
phong tinh

nhum-minh

nâm-mái

Sao không theo văn-

mình mà còn

nhum-mái

nhum-minh

nhum-mái

nhum-minh



HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ" THÌ HUẾ. LỢI TĂNG BỘI PHẦN

THÈ THÁO

TỔNG CUỘC THÈ THÁO

Annam

Mỗi ngày 18 August 1931
Đến đầu ngày 15 và 16 August 1931

COUPE DES JUNIORS

ANNHON thắng TRANSIC

4 bàn trọn

SSELL buôc với TELEPOST

Trận này sẽ đấu lại

COUPE THỐNG ĐỘC NAM-KÝ

VICTORIA thắng ANCIENS ENFANTS DE TRoupES

3 bàn tròn

THUDAUMOT thắng PAUL BERT

5 bàn tròn

Vì sự cải cùi đánh nhanh, khi An-

then đấu với TRANSIC, nên Tông-

cuộc phạt chia tách.

Thàn... 3 tháng không đá

Sang... 3 tháng không đá

Bắc... 1 năm —

Ký... 1 năm —

Theo lời kêu gọi của Giám cuộc

Tổng-cuộc có lỗi trách chiến tướng

Long (Hội PAUL BERT) vì chơi

đi phép.

■ ■ ■

Hội Trung-Hoa sắp

tới Saigon

Hội Trung-Hoa sang đấu tại hòn

Nam-Dương Quốc - Đầu máy thắng

nay, khi trở về Hongkong sẽ ghé

Saigon đấu chơi trên sân T.G.T.

F.A.

Lối cuối tháng September thi

đi Trung-Hoa thi.

■ ■ ■

TỔNG-CUỘC HIỆP NHƯỚT

Hai TỔNG-CUỘC Saigon và Cho-

co đang điều hành lập một TỔNG-

CUỘC HIỆP - Nhứt.

Việc này đang bàn lờn

■ ■ ■

Coupe Gouverneur

Hội nào được chọn đi finale

Chiều mai nay, trên sân Tống

lâm, có lúc lại là nhà Võ-dịch, c

cuộc Thè-tháo Annam sẽ có bài

lúc lại đem cái danh dự làm mờ

trận tranh nhau đang đón chờ

đó cho. Chỗ nào tràn xem Be-

nhà không muốn đá

Thàn thành có Chabert, tài Chau-

bert thò nò anh em đã dù rồ

nhưng đều tiếp ứng và hẫu tấp

không lùi lực đà, mười Chabert

cùng khôn chịu với hàng tiền đạo

lại bài của Thudaumot.

Cả bài ai cũng có bí-vọng thắng

được, nhưng theo tôi chỉ khuyễn

anh em nên rán lập rèn đội binh

mìn cho được mau lẹ, cẩn

trâm hơn trước, và khôn giở

hở để đánh dự mưu ám bộ

mình thó.

Commerce có nhiều lầu vung

lâm, có lúc lại là nhà Võ-dịch,

cuộc Thè-tháo Annam sẽ có bài

lúc lại đem cái danh dự làm mờ

trận tranh nhau đang đón chờ

đó cho. Chỗ nào tràn xem Be-

nhà không muốn đá

Thàn thành có Chabert, tài Chau-

bert thò nò anh em đã dù rồ

nhưng đều tiếp ứng và hẫu tấp

không lùi lực đà, mười Chabert

cùng khôn chịu với hàng tiền đạo

lại bài của Thudaumot.

Có lẽ anh em lật đật trả lời

thì song họ có từ mồi, té là b

mà mắng rằng Commerce với Vic-

toria... Nhưng theo ý tôi thi

Commerce cũng chưa chất bị được

Thudaumot lần thứ hai, còn Vic-

toria với Khánh hội chưa chất

hợp nào. Khô thật, song

thè-tháo chất không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi

thoát không nằm nhà yên

ta có thể đoán rằng, bộ thi</

MÀ THƯỢNG LẬP CÔNG



Tranh coupe Gouverneur



Chiều mai, tại sân Tống cuộc Thủ-thao Aunam có hai trận đấu cầu đá tranh bộ chót (final) coupe Gouverneur de la Cochinchine như hình in đây. Khoản bộ tranh bộ chót đó là Victoria với Khinh-Hội. Thudaumot với Commerce. Xin cõi bài & mực thể thao nơi trường 5

Ông Pasquier và Saigon Tiên trợ cấp các hội

Quan Toàn-quyền Pasquier quan Chánh-phủ xuất ra những môt phó Toàn - quyền Grasseuil cùng biển trợ cấp trong năm 1931 chi quan chính văn-phòng Norre với hưng hội kẽ ra dưới đây: Société Philharmonique 200 đồng; các quan hâu cựu đã dấp xe hòe bà sách & Hatiens 100 đồng; Hội thuyền bua đêm, từ Hanoi vào Saigon. Ngày định giờ là Hué khoa học quốc tế cao-nông (O.F. D.A.I.A.S.P.C.) 200 đồng; Cercle colonial 500 đồng; nhà sách & C.nh 150 đồng. Bảo trại-sự phuot tên trung-vong 1.690 đồng. Hội hàng không (Aéro Club) 500 đồng.

Bộ-giá đã biết ngay vào đây để lo cuộc nghinh-tiếp' quan thương Reynaud, có lõi bùn này là ngày tối.

**TỐI THỨ BÂY
22 Août 1931**

Xứ xứ hội đoàn

Kinh thịnh chư tôn lục ngoan du. Tạm uối lý quán chén thành

Ly trà, chén rượu xin dùng klub Âu nghĩa vụ toàn biết mấy thu.

Phòng ngủ Annam

hiệu HOTEL MAUD

259 rue Paul Blanchy

SAIGON

Cầu nhon :

Mme Nguyễn-thị-Mười

Quán lý :

Mademoiselle Marie Nhô

Kinh mời



trang rồi nói :

— Con muốn nói chuyện Hiếu-Duc cho ba nghe, chuyện này quan hệ lớn lắm.

— Chuyện gì mà quan hệ, con làm cho ba lo sợ quá.

— Không thế-nói bậy giờ được. Để thông tin rõ con sẽ nói hết cho ba nghe, song tôi đây đâu kêu cho chuyện ấy với ba, không thể nào con gần gũi Hiếu-Duc được.

— Con nói già ngô so so chứ?

— Không phải già ngô đâu ba. Để lén tôi Dalat rồi, con sẽ nói cho ba rõ, chờ 5 đến 10 lần rộn biết, vì có việc gấp phải đi, nên không thể nói hết được.

Ông Hồ đại - Đồng không hiểu Tố-Quyến muốn nói chuyện gì mà thầy rõ là không hay sau? Con có ý nói: Ông Hồ đại - Đồng không muôn nói chuyện khôn về này giờ, với ta được! Tháng Thiệu-Nghi trong thấy Tố-Quyến ông lài dài không nói chí được. Một lần thầy nhín đối mà vỗ hay sau.

— Hiếu-Duc có : Trông con làm rõ, ta cũng hả hả nám hay bùn, song nó không tý con ra nhà khác, chờ đê bùi sao? Cứ mỗi lần ta con nó muốn xem, ta đưa ra một bùn, mặc hinh muốn đi thi đỗ, muốn xem thi xé, nào là cõi sao. Ta cõi giõi cái bùn chả

— Tôi nghiệp, cái con nhỏ ấy nó

thiết-khí làm sao mà liệt thà hôi?

séc. Hồi này ta đưa cho nó xem

một cái bùn, nó lại xé,

trong bùn xé thi tranh thư,

với ta được! Tháng Thiệu-Nghi

nhìn nói :

— Con muốn nói chuyện Hiếu-

Duc cho ba nghe, chuyện này

quan hệ lớn lắm.

— Chuyện gì mà quan hệ, con

làm cho ba lo sợ quá.

— Không thể nói bậy giờ

được. Để thông tin rõ con sẽ

nói hết cho ba nghe, song nó

không thể nói hết được.

— Ông Hồ đại - Đồng không

biết Tố-Quiến nói chuyện

điều gì, song nó không

thể nói hết được.

— Ông Hồ đại - Đồng không

biết Tố-Quiến nói

chuyện gì mà thầy rõ là

không hay sau?

Con có ý nói: Ông Hồ

đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn

về này giờ, với ta được!

— Ông Hồ đại - Đồng không

muôn nói chuyện khôn